



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 213**

5 Οκτωβρίου 2000

ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 239/Μ. 5120

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 9ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοτουρκικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις του άρθρου 26 παρ. 2 της Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών Ελλάδας - Τουρκίας που υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 4.4.1970 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 877/1971 Νομοθετικό Διάταγμα (ΦΕΚ Α΄ 117/1971), με τις οποίες συνιστάται Μικτή Ελληνο-τουρκική Επιτροπή Οδικών Μεταφορών.

2) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 9ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο - τουρκικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 2.12.1999 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 11 Σεπτεμβρίου 2000

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

PROTOCOL
OF THE 9TH MEETING
OF THE JOINT HELLENIC - TURKISH
ENLARGED COMMITTEE ON TRANSPORT
Athens, 1 -2 December 1999

The 9th Meeting of the Joint Hellenic - Turkish Committee on Transport, took place in Athens from 1 to 2 December 1999.

The Hellenic Delegation was headed by Prof. Yiannis Maniatis, Secretary General of the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic. The Turkish Delegation was headed by Mr. Sureyya Yusel Ozden Undersecretary of the Ministry of Transport of the Turkish Republic.

The list of the Hellenic and Turkish Delegations is attached as Annex I and II to this Protocol.

The Agenda of the Meeting is presented in Annex III of this Protocol.

As a result of the bilateral negotiations, the two Delegations reached the following conclusion and decision:

I. Road Transport

Both Sides expressed their satisfaction concerning their constructive co-operation on the facilitation of international road transport of goods, in the framework of SECI and stated their willingness to further enhance this co-operation. They specially stressed the importance of the Memorandum of Understanding on the Facilitation of Road Transport of Goods in SECI region, signed in Athens, by the Ministers of Transport of the Countries of South - East Europe, in April 1999, which provides a consistent framework for further promoting and expanding regional co-operation in this field.

They furthermore acknowledged the positive impact of the fruitful bilateral co-operation on this multilateral framework.

Both sides exchanged information regarding the performed bilateral and transit transport of goods between and through the two Countries as well as the regular and occasional passengers' services and stated their desire to continue co-operation in this field.

The two Sides reviewed the existing framework for regular passenger' services operation. In this context, both Sides expressed their satisfaction about the existing regular bus line between Turkey and Greece (Athens -Istanbul and vice -versa) and their willingness to increase the number of daily journeys to two, as pursuant to the Protocol date 1.11.1996, under the conditions of the Agreement dated February 25th, 1999 between the competent companies. Both Sides also agreed to extent the validity of the existing permits on the above mentioned line until their renewal.

Furthermore the two Sides agreed to take all necessary steps aiming at promoting the operation of the new regular line service between Bursa - Xanthi and Vice - Verca and to finalize all appropriate measures not later that February 2000 for approval, so that the operating companies could carry out preparatory works to commence the line within the first half of the year 2000.

As far as occasional passengers' services are concerned, both Sides confirmed that these services are operated according to the provisions prevailed in the ASOR Agreement.

As far as transport of goods is concerned, the Hellenic Side accepted the request of the Turkish Side for a supplementary number of 750 permits, for the year 1999 to be used both for bilateral and transit transport of goods. As for the year 2000 and pertaining to the SECI objectives, as emphasized in Part I of this Protocol, which essentially aims at gradual liberalization of all such quotas and under the conditions described in SECI Memorandum of Understanding, the two sides further agreed to increase the quota valid for bilateral and transit goods transport to 12.500, of which 4.000 permits shall be exempted from all charges, except for tolls, in case they are used for transit transport operations.

The Turkish Side, referring to the request of the Hellenic Side, concerning the abolition of certain formalities at Border Crossings, as well as in Turkish territory, stated that, despite the fact that such formalities are of particular legal significance, they will make any possible effort to abolish them in due course.

The Hellenic Side, based on the above statement, agreed to duly consider any Turkish request for additional permits, with a view to satisfying bilateral and transit needs for the Turkish hauliers.

Both Sides stated their readiness to develop co-operation in fields of Border Crossing Facilitation. In this context and as a first step, the two Sides stated their commitment to alleviate unilateral technical barriers, which inhibit the operation of international road transport.

As a second step, the two Sides agreed to examine the possibilities of eliminating administrative and technical deficiencies, regarding border crossing procedures, with a view to facilitate international transport of goods.

Both Sides confirmed that Border Crossing Stations at Kipi / Ipsala remain open on a 24-hour basis at both sides of the borders.

II. Rail Transport

The two Sides agreed to promote an advanced quality rail connection on the Axis of Thessaloniki - Alexandroupolis- Istanbul. The experts of the two Railways Organization will discuss very soon the implementation issues in the next meeting in Istanbul.

The two Sides agreed to develop co-operation on the Facilitation of Border Crossings for rail transport. For this purpose they will intervene to the appropriate authorities in order to find out an efficient solution.

Both Sides stressed the need to undertake appropriate measures aiming at ensuring safety of rail stock.

The two Sides exchanged views, regarding the perspectives of developing rail transport of goods between the two Countries.

The two countries expressed their interest to promote combined transport through their territories, especially sea-rail mode.

The also agreed to establish a permanent Committee of railway transport concerning all relevant issues.

III. TRANSPORT INFRASTRUCTURE

The two side agreed to upgrade the road connection from the Kipi / Ipsala border gate, to Istanbul joining Pan-European Corridor IV to Kinali.

The two countries expressed common satisfaction for the development of the road connection of Egnatia Odos to the Turkish road network which will provide the possibility of better and easier access, first between the two countries and then to the adjacent countries.

The Greek side expressed its readiness to support the realization of this idea through close co-operation in seeking financial assistance from the International Financial Institution.

The two sides stated their willingness to support the development of the orher Pan-European Corridors in the region, namely Corridors IV, VIII, IX and X.

Both sides agreed to propose the establishment of a joint technical committee from the relevant authorities in order to further elaborate this idea.

IV. Co-operation in multilateral framework

Both Sides acknowledged the constructive co-operation developed at multilateral level in the framework of ECMT, SECI, BSEC and other fora. They expressed their commitment to further promote this co-operation.

They attributed special importance to the multilateral co-operation on the facilitation of international transport and expressed their interest to further develop and expand this co-operation to include the Black Sea Region, in the framework of BSEC and Black Sea PETRA .

The two sides expressed their willingness to co-operate in the preparation of a common Action Plan in the transport sector in Eastern Mediterranean Area, with a view to enhancing communication and exchanges covering the countries in the area .Followingly, this Action Plan should be discussed in a meeting scheduled to take place in Crete in early 2000 and will be convened by the Greek side in due time.

The next meeting of the Joint Transport Committee will be held in Turkey in 2000. Definite date and venue of the meeting will be communicated through diplomatic channels.

Both side noted with particular satisfaction the friendly atmosphere and constructive dialogue that prevailed in the meeting.

Done in Athens on the 2nd of December 1999 in two originals in the English language.

For the Government the Hellenic Republic	For the Government of the Republic of Turkey
Prof. YANNIS MANIATIS Secretary General of the Ministry of Transport and Communications	Mr. SUREYYA YUCEL OZDEN Undersecretary of the Ministry of Transport

ANNEX I

LIST OF HELLENIC DELEGATION

1. Yiannis Maniatis	Secretary General, Ministry of Transport and Communication
2. Yiannis Trakalakis	General Director of Administration
3. Mr.George Argyrakos	Advisor to the Minister of Transport and Communication
4. Mrs Helen Kopanezou	Advisor to the Minister of Transport and Communication
5. Vassilis Kalivokas	Director
6. Helen Hatzipoulidou	Freight Transport Division
7. Dimitrios Grammatikopoulos	Head of International Passengers Transport Division
8. Despina Batzaki	Passengers Transport Division
9. Sofia Dassoula	Passengers Transport Division
10. Smaragda Piteni	Advisor to the Secretary General
11.Georgios Patsiavos	Head of International Affairs Division
12. Dimitrios Tsagalidis	International Affairs Division
13. Vassiliki Kolovou	International Affairs Division
14. Alexandros Protopapas	Minisry of Finance - Customs Division
15. Stavros Tzioras	Head of Border Station of Kipi
16. Ekaterini Vitou	Hellenic Railways Organisation
17.Chrirtos Karampoikis	Hellenic Railways Organisation
18. Anastasia Stefanidou	EGNATIA ODOS S.A -Alternate Design Manager of Vertical Axes
19. Mr. Yannis Zaharioudakis	Ministry of Agriculture
20. Mr Odisseas Koutsopodoitis	Ministry of Public Order

ANNEX II

LIST OF TURKISH DELEGATION

1. Mr. Sureyya YUSEL OZDEN	Under- secretary of the Ministry of Transport
2. Mr. Yasar COBAN	Director General for Land Transport, Ministry of Transport
3. Mr. Fethi Sahin HOROZ	Director General of Customs, Undersecretariat of Customs
4. Mr. Turgay DOLUDENIZ	Deputy Director General, General Directorate of State Railway
5. Mr. Metin KATI	Head of Foreign Relation Deparment, Ministry of Transport
6. Mr. Ercument ENC	Head of Department, Ministry of Foreign Affairs
7. Mr. Ekrem AKSOU	Head of Department, General Director of State Railway
8. Mr. M. Ibrahim AYBAR	Chairman. International Association of Passengers' transport
9. Mr. Tevfik Fikret KUTAN	Member of Board. International Association of Carriers
10 .Mr Cumhur ATILGAN	Director General. International Association of Carriers

ANNEX III

AGENDA
OF THE 9TH MEETING OF THE JOINT
HELLENIC - TURKISH ENLARGED COMMITTEE ON
TRANSPORT

Athens, December 1-2 1999

A. ROAD TRANSPORT

Co-operation for the facilitation of international road transport of goods

Exchange of information on bilateral and transit road transport of goods

Review of the existing operation framework of the regular passengers' services

Border Crossing Facilitation (Custom Co-operation, Sanitary and Police Inspections)

B. RAIL TRANSPORT

Advanced quality rail connection Thessaloniki - Alexandroupolis - Istanbul

Border crossing facilitation

Safety of rail stock

Perspectives of developing rail transport of goods

C. TRANSPORT INFRASTRUCTURE

Road Connection between Egnatia and Turkish road Network

D. CO-OPERATION IN MULTILATERAL FRAMEWORK

Promotion of multilateral cooperation in the frameworks of ECMT/ BSEC/ SECI and other international fora

E. ANY OTHER BUSINESS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΟ

ΤΗΣ 9ης ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ της ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗΣ ΜΙΚΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Αθήνα 1-2 Δεκεμβρίου 1999

Η Διευρυμένη Μικτή Ελληνο - Τουρκική Επιτροπή Μεταφορών συνήλθε στην Αθήνα στις 1, 2 Δεκεμβρίου 1999.

Πρόεδρος της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Καθ. Γιάννης Μανιάτης, Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών. Πρόεδρος της Τουρκικής Αντιπροσωπείας ήταν ο κ. Sureyya Yucel Ozden, Υφυπουργός του Υπουργείου Μεταφορών.

Προσαρτάται κατάλογος των μελών των δύο Αντιπροσωπειών στα Παραρτήματα I και II αυτού του Πρωτοκόλου.

Προσαρτάται η ημερήσια διάταξη της συνέλευσης στο Παράρτημα III αυτού του Πρωτοκόλου.

Ως αποτέλεσμα των διμερών διαπραγματεύσεων, οι δύο Πλευρές κατέληξαν στα εξής συμπεράσματα και αποφάσεις:

I. Οδικές Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους σχετικά με την εποικοδομητική συνεργασία που αναπτύσσεται στον τομέα της διευκόλυνσης των διεθνών οδικών εμπορευματικών μεταφορών στο πλαίσιο του SECI και τόνισαν την επιθυμία τους να βελτιώσουν περαιτέρω τη συνεργασία αυτή. Τόνισαν ιδιαίτερα τη σημασία του Μνημονίου Συμφωνίας στον Τομέα Διευκόλυνσης των Διεθνών Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών στην περιοχή του

SECI το οποίο υπεγράφη στην Αθήνα από τους Υπουργούς Μεταφορών των Χωρών της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, τον Απρίλιο 1999, και το οποίο προβλέπει ένα συνεχές πλαίσιο για την περαιτέρω προώθηση και επέκταση της περιφερειακής συνεργασίας στον τομέα αυτό.

Οι δύο Πλευρές αναγνώρισαν επίσης τον θετικό αντίκτυπο της επιτυχούς διμερούς συνεργασίας σε αυτό το πολυμερές πλαίσιο.

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τις εκτελούμενες διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές εμπορευμάτων που διενεργούνται μεταξύ ή διαμέσου των δύο Χωρών καθώς και τις τακτικές και έκτακτες επιβατικές υπηρεσίες και δήλωσαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν τη συνεργασία τους σε αυτόν τον τομέα.

Οι δύο Πλευρές επανεξέτασαν το υφιστάμενο καθεστώς λειτουργίας των τακτικών επιβατικών υπηρεσιών. Στο πλαίσιο αυτό, και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους σχετικά με την λειτουργία της υφιστάμενης τακτικής λεωφορειακής γραμμής μεταξύ Τουρκίας και Ελλάδας (Αθήνα-Κωσνταντινούπολη και αντίστροφα) και την επιθυμία τους να αυξήσουν τον αριθμό των ημερησίων δρομολογίων της γραμμής αυτής σε δύο σύμφωνα με το Πρωτόκολο της 1ης Νοεμβρίου 1996 και υπό τους όρους που περιγράφονται στη Συμφωνία της 25ης Φεβρουαρίου 1999 μεταξύ των αρμοδίων εταιριών. Και οι δύο Πλευρές επίσης συμφώνησαν να παρατείνουν την ισχύ των υφισταμένων αδειών για την ως άνω γραμμή έως την ανανέωσή τους.

Περαιτέρω οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προώθηση της λειτουργίας της νέας τακτικής λεωφορειακής γραμμής Μπούρσα-Ξάνθης και αντίστροφα και να ολοκληρώσουν όλες τις απαραίτητες διαδικασίες μέχρι τον Φεβρουάριο 2000, έτσι ώστε οι εταιρίες παροχής αυτής της υπηρεσίας να μπορέσουν να διεξάγουν τα προπαρασκευαστικά έργα για την έναρξη λειτουργίας της γραμμής εντός του πρώτου εξαμήνου του 2000.

Όσον αφορά τις έκτακτες επιβατικές μεταφορές, επιβεβαιώθηκε ότι η λειτουργία των υπηρεσιών αυτών διέπεται από τις διατάξεις της Συμφωνίας ASOR.

Όσον αφορά τις εμπορευματικές μεταφορές, η Ελληνική Πλευρά αποδέχθηκε το αίτημα της Τουρκικής Πλευράς και παραχώρησε συμπληρωματικό αριθμό 750 αδειών, για το έτος 1999, για να χρησιμοποιηθούν και για διμερείς και διαμετακομιστικές εμπορευματικές μεταφορές. Όσο για το έτος 2000 και σύμφωνα με τους στόχους της Πρωτοβουλίας SECI όπως αναφέρεται στο πρώτο μέρος του Πρωτοκόλου αυτού οι οποίοι ουσιαστικά αποβλέπουν στη σταδιακή ελευθεροποίηση όλων αυτών των αριθμητικών ορίων και υπό τις προϋποθέσεις που τίθενται στο Μνημόνιο Συμφωνίας του SECI, οι δύο Πλευρές περαιτέρω συμφώνησαν να αυξήσουν τον αριθμό που ισχύει για διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές εμπορευμάτων σε 12.500 από τις οποίες 4.000 άδειες θα εξαιρούνται από όλες τις επιβαρύνσεις εκτός των διοδίων σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται για διαμετακομιστικές μεταφορές.

Η Τουρκική Πλευρά αναφερόμενη στο αίτημα της Ελληνικής Πλευράς σχετικά με την κατάργηση κάποιων διατυπώσεων στις Συνοριακές Διελεύσεις, καθως και εντός της Τουρκικής επικράτειας, δήλωσε οτι, παρά το γεγονός οτι αυτές οι διατυπώσεις έχουν ιδιαίτερη νομική σημασία, θα καταβάλει όλες τις απαραίτητες προσπάθειες για την καταργησή τους σε σύντομο χρόνο.

Η Ελληνική Πλευρά, βάσει της ως άνω δήλωσης συμφώνησε να εξετάσει δεόντως το τουρκικό αίτημα για επιπλέον άδειες, με σκοπό την ικανοποίηση των διμερών και διαμετακομιστικών αναγκών για τις Τουρκικές μεταφορικές επιχειρήσεις.

Και οι δύο Πλευρές δήλωσαν την ετοιμότητά τους να αναπτύξουν συνεργασία στον Τομέα της Διευκόλυνσης των Συνοριακών Διελεύσεων. Σε αυτό το πλαίσιο και σαν πρώτο βήμα, οι δύο Πλευρές δήλωσαν την δέσμευσή τους να μειώσουν τα τεχνικά εμπόδια που τίθενται μονόπλευρα και παρεμποδίζουν τη λειτουργία των διεθνών οδικών μεταφορών.

Σαν δεύτερο βήμα, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τις πιθανότητες κατάργησης διοικητικών και τεχνικών ελλείψεων σχετικά με τις διαδικασίες συνοριακής διέλευσης με στόχο τη διευκόλυνση των διεθνών εμπορευματικών μεταφορών.

Και οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν ότι οι Συνοριακοί Τελωνειακοί Σταθμοί Κήπων / Ipsala παραμένουν ανοικτοί επί 24ώρου βάσεως και στις δύο πλευρές των συνόρων.

ΙΙ. Σιδηροδρομικές Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν μια σιδηροδρομική σύνδεση προηγμένης ποιότητας στον Αξονα Θεσσαλονίκη - Αλεξανδρούπολη - Κωνσταντινούπολη. Οι ειδικοί των δύο Σιδηροδρομικών Οργανισμών θα συζητήσουν πολύ σύντομα τα ζητήματα για την πραγματοποίηση αυτής της σύνδεσης, στην επόμενη συνάντηση στην Κωνσταντινούπολη.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να αναπτύξουν συνεργασία για τη Διευκόλυνση των Συνοριακών Διελεύσεων. Για το σκοπό αυτό θα παρέμβουν στις αρμόδιες αρχές προκειμένου να βρεθεί μια αποτελεσματική λύση.

Και οι δύο Πλευρές τόνισαν την ανάγκη λήψης κατάλληλων μέτρων με σκοπό την ασφάλεια του τροχαίου υλικού. Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν απόψεις σχετικά με τις προοπτικές ανάπτυξης των σιδηροδρομικών εμπορευματικών μεταφορών μεταξύ των δύο Χωρών

Οι δύο χώρες εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους να προωθήσουν συνδυασμένες μεταφορές μέσω των εδαφών τους και ιδιαίτερα τη συνδυασμένη σιδηροδρομική-θαλάσσια μεταφορά.

Επίσης συμφώνησαν να ιδρύσουν μια μόνιμη Επιτροπή Σιδηροδρομικών Μεταφορών για την εξέταση όλων των σχετικών θεμάτων.

ΙΙΙ. Υποδομή Μεταφορών

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να αναβαθμίσουν την οδική σύνδεση Κήπων / Ipsala - Κωνσταντινούπολη - Kinali (Πανευρωπαϊκός Διάδρομος IV).

Οι δύο χώρες εξέφρασαν την κοινή τους ικανοποίηση για την ανάπτυξη της οδικής σύνδεσης της Εγνατίας Οδού με το Τουρκικό οδικό δίκτυο η οποία θα παρέχει τη δυνατότητα καλύτερης και ευκολότερης πρόσβασης, πρώτον μεταξύ των δύο χωρών και έπειτα προς τις παρακείμενες χώρες.

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητά της να στηρίξει την πραγματοποίηση αυτής της ιδέας μέσω στενής συνεργασίας για την εξεύρεση χρηματοδότησης από Διεθνείς Χρηματοδοτικούς Οργανισμούς.

Οι δύο Πλευρές δήλωσνα την επιθυμία τους να στηρίξουν την ανάπτυξη των άλλων Πανευρωπαϊκών Διαδρόμων στην περιοχή, δηλαδή των Διαδρόμων IV, VIII, IX και X.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να προτείνουν την ίδρυση μιας κοινής τεχνικής επιτροπής από στελέχη των αρμοδίων αρχών για την περαιτέρω επεξεργασία της ιδέας αυτής.

IV. Συνεργασία σε πολυμερές πλαίσιο

Και οι δύο Πλευρές αναγνώρισαν την εποικοδομητική συνεργασία που έχει αναπτυχθεί σε πολυμερές επίπεδο στο πλαίσιο ΕΔΥΜ, SECI, ΟΣΕΠ και άλλων Συνεδρίων. Εξέφρασαν την δέσμευσή τους να προωθήσουν περαιτέρω αυτή τη συνεργασία.

Απέδωσαν ιδιαίτερη σημασία στην πολυμερή συνεργασία για τη διευκόλυνση των διεθνών μεταφορών και εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την περαιτέρω ανάπτυξη και επέκταση αυτής της συνεργασίας ώστε να περιλάβει την Περιοχή της Μαύρης Θάλασσας, στα πλαίσια του Οργανισμού ΟΣΕΠ και της Πρωτοβουλίας PETRA Μαύρης Θάλασσας.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεργαστούν για την δημιουργία ενός κοινού Σχεδίου Δράσης στον τομέα Μεταφορών στην Περιοχή της Ανατολικής Μεσογείου με σκοπό τη βελτίωση των επικοινωνιών και ανταλλαγών μεταξύ των χωρών της περιοχής. Ακολούθως, αυτό το Σχέδιο Δράσης θα συζητηθεί σε μια συνάντηση που προγραμματίζεται να γίνει στην Κρήτη στις αρχές του 2000 και θα συγκληθεί από την Ελληνική Πλευρά το συντομότερο δυνατό.

Η επόμενη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής Μεταφορών θα γίνει στην Τουρκία το 2000. Η ακριβής ημερομηνία και ο τόπος της συνάντησης θα ανακοινωθούν μέσω των διπλωματικών οδών.

Και οι δύο Πλευρές επεσήμαναν με ιδιαίτερη ικανοποίηση τη φιλική ατμόσφαιρα και τον εποικοδομητικό διάλογο που επικράτησαν στη συνάντησή τους.

Συνετάγη στην Αθήνα στις 2 Δεκεμβρίου 1999 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Καθ. Γιάννης ΜΑΝΙΑΤΗΣ Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών	Sureyya Yucel OZDEN Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΛΩΝ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Γιάννης Μανιάτης -	Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών
2. Γιάννης Τσακαλάκης -	Γενικός Διευθυντής Διοίκησης
3. Γεώργιος Αργυράκος -	Σύμβουλος Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών
4. Ελένη Κοπανέζου -	Σύμβουλος Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών
5. Βασίλης Καλλιβωκάς -	Διευθυντής
6. Ελένη Χατζηπουλίδου -	Τομέας Μεταφορικών Ναύλων
7. Δημήτριος Γραμματικόπουλος -	Επικεφαλής Τομέα Διεθνών Επιβατικών Μεταφορών
8. Δέσποινα Μπατζάκη -	Τομέας Επιβατικών Μεταφορών
9. Σοφία Δασούλα -	Τομέας Επιβατικών Μεταφορών
10. Σμαράγδα Πιτένη -	Σύμβουλος Γενικού Γραμματέα
11. Γεώργιος Πατσιαβός -	Επικεφαλής Τομέα Διεθνών Υποθέσεων
12. Δημήτριος Τσαγκαλίδης -	Τομέας Διεθνών Υποθέσεων
13. Βασιλική Κολοβού -	Τομέας Διεθνών Υποθέσεων
14. Αλέξανδρος Πρωτόπαπας -	Υπουργείο Οικονομικών, Τομέας Τελωνείων
15. Σταύρος Τζιώρας -	Επικεφαλής Συνοριακού Σταθμού Κήπων
16. Αικατερίνη Βήτου -	Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας
17. Χρήστος Καραμποΐκης -	Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας
18. Αναστασία Στεφανίδου -	ΕΓΝΑΤΙΑ ΟΔΟΣ Α.Ε. - Προϊσταμένη Σχεδιασμού Κάθετων Αξόνων
19. Γιάννης Ζαχαριουδάκης -	Υπουργείο Γεωργίας
20. Οδυσσέας Κουτσοποδίτης -	Υπουργείο Δημόσιας Τάξης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΛΩΝ
ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Sureyya YUCEL OZDEN -	Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Μεταφορών
2. Yasar COBAN -	Γενικός Διευθυντής Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών
3. Fethi Sahin HOROZ -	Γενικός Διευθυντής Τελωνείων, Γραμματεία Τελωνείων
4. Turgay DOLUDENIZ -	Αναπλ. Γενικός Διευθυντής, Γενική Διεύθυνση Κρατικών Σιδηροδρόμων
5. Metin KATI -	Επικεφαλής Τμήματος Εξωτερικών Σχέσεων, Υπουργείο Μεταφορών
6. Ecrument ENC -	Επικεφαλής Τμήματος, Υπουργείο Εξωτερικών
7. Ekrem AKSOY -	Επικεφαλής Τμήματος, Γενική Διεύθυνση Κρατικών Σιδηροδρόμων
8. M. Ibrahim AYBAR -	Πρόεδρος, Διεθνής Οργάνωση Επιβατικών Μεταφορών
9. Tevfik Fikret KUTAN -	Μέλος του Συμβουλίου Διεθνούς Οργάνωσης Μεταφορέων
10. Cumhur ATILGAN -	Γενικός Διευθυντής - Διεθνής Οργάνωση Μεταφορέων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

ΤΗΣ 9ης ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ της ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Αθήνα, 1-2 Δεκεμβρίου 1999

Α. ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

- Συνεργασία για τη διευκόλυνση διεθνών οδικών εμπορευματικών μεταφορών
- Ανταλλαγή πληροφοριών για τις διμερείς και διαμετακομιστικές οδικές εμπορευματικές μεταφορές
- Αναθεώρηση του υπάρχοντος πλαισίου λειτουργίας των τακτικών επιβατικών υπηρεσιών
- Διευκόλυνση Διέλευσης Συνόρων (Τελωνειακή Συνεργασία, Υγιεινή και Αστυνομικοί Ελεγχοι)

Β. ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

- Προηγμένης ποιότητας σιδηροδρομική σύνδεση Θεσσαλονίκης - Αλεξανδρούπολης - Κωνσταντινούπολης
- Διευκόλυνση διέλευσης συνόρων
- Ασφάλεια σιδηροδρομικού υλικού
- Προοπτικές ανάπτυξης σιδηροδρομικών εμπορευματικών μεταφορών

Γ. ΥΠΟΔΟΜΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

- Οδική Σύνδεση μεταξύ Εγνατίας και Τουρκικού οδικού Δικτύου

Δ. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΠΛΑΙΣΙΟ

- προώθηση πολυμερούς συνεργασίας στο πλαίσιο ΕΔΥΜ, ΟΣΕΠ, SECI και άλλων διεθνών συνεδρίων

Ε. ΑΛΛΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5225 761 - 5230 841**
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	**5225 713 - 5249 547**
Πώληση Φ.Ε.Κ.	**5239 762**
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 141**
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	**5248 188**
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	**5248 785**
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	**5248 320**

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	**(031) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	**4135 228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	**(061) 6381 100**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	**(0651) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	**(0531) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	**(041) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	**(0661) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	**(081) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	**(0251) 46 888 / 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ